

Valencia

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



22856

OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VI

No. 27 - 1 October 1953

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

A.M.G. OFFICIAL GAZETTE

PUBLICATION : on 1st, 11th and 21st of each month.

(In the month of January it is published only on 11th and 21st, whereas in the month of December it is published also on 31st).

Edition „bis“ (Civil Insertions) on 1st and 15th of each month.

PRICE : one copy, 60 Lire.

SALE : Office of the Zone President, „Economato“, „Prefettura“ Palace, 2nd floor room 60, daily from 10.00 hrs to 12.00 hrs.

SUBSCRIPTIONS: only half-yearly; subscriptions are accepted at the Directorate of Legal Affairs, Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, room N° 10 groundfloor.

a) for the three bound versions of the Gazette 3.240.— Lire

b) for one version only, either English, Italian or Slovene 1.080.— Lire

c) for one copy of „bis“ issues (civil insertions) either in Italian or in Slovene 720.— Lire

Payment through postal order or bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

INSERTIONS : must be drawn up on 200 Lire stamp-paper or on stamp-like paper for those which, pursuant to law provisions, enjoy the privilege of exemption from stamp-duty.

Price of insertions : 7 Lire for each word or figure excluding punctuation.

Payment through bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

Presentation of insertions : Directorate of Legal Affairs, A.M.G., Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, groundfloor, room N° 10; Tel. 83-33, 78-88, ext. 76, daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

NOTE: Insertions must be presented five days and notices for the convening of Meetings three working days prior to the date of publication of the Gazette.

Complaints or researches concerning insertions must always refer to the number of the insertion concerned which corresponds to that of the receipt issued.

GAZETTE OFFICE : A.M.G. Headquarters, Room N° 196. Telephone: 29701, 29794 ext. 110; daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

CORRESPONDENCE : Directorate of Legal Affairs, Gazette Office, A.M.G., Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 115

INDEMNITY TO CLERICAL PERSONNEL, SUPERVISORS AND FOREMEN OF SELAD AMENDMENT TO ORDER No. 197/1951

WHEREAS it is deemed advisable to amend Order No. 197, dated 31 December 1951, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The last part of the first paragraph of Section 2 of Article VII of Order No. 197, dated 31 December 1951, is hereby amended as follows:

„Clerical personnel, supervisors and foremen shall receive the same indemnity increased, according to their respective duties, from a minimum of 12.50 Lire per hour or 100 Lire per 8-hour working day up to a maximum of 56.25 Lire per hour or 450 Lire per 8-hour working day.“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 6 July 1953.

Dated at TRIESTE, this 21st day of September 1953.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/131

Order No. 116

PROVISIONS CONCERNING THE SUSPENSION OF CLAUSES PROHIBITING SUB-LEASES

WHEREAS it is considered advisable to suspend the clauses prohibiting sub-leases, in that part of the Free Territory of Trieste, administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The clauses prohibiting sub-leases contained in extended lease-contracts concerning flats for dwelling purposes, with restriction to sub-leases of a part of the flat only, are hereby suspended until such a date as will be established by a subsequent Order.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 1 January 1952.

Dated at TRIESTE, this 25th day of September 1953.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/128

Order No. 117

PROVISIONS CONCERNING SOCIAL INSURANCE OF PERSONNEL OF CONSUMER-TAX ADMINISTRATIONS („GESTIONI DELLE IMPOSTE DI CONSUMO“)

WHEREAS it is considered advisable to issue provisions concerning the social insurance of personnel employed in Consumer-Tax Administrations („Gestioni delle Imposte di Consumo“), in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — In addition to the contribution mentioned in art. 2 of R.D.L. 12 May 1938, No. 908, converted into the Law 19 January 1939, No. 264, and in the subsequent legislative provisions and regulations concerning the social insurance treatment of personnel employed in Consumer-Tax Administrations („Gestioni appaltate delle imposte di consumo“), a temporary extraordinary contribution amounting to 2.37% of the earnings received by said personnel shall also be due.

Section 2. — The contribution mentioned in the foregoing Section shall be destined:

a) to balance the burden relating to the settlement of „contribution positions“ („posizioni contributive“) — concerning the years 1945, 1946, 1947 — of insurances for direct and family pensions of the personnel inscribed in the Social Insurance Fund („Fondo di Previdenza“) in terms of R.D.L. 12 May 1938, No. 908;

b) to balance the burden relating to the settlement of „contribution positions“ („posizioni contributive“) — concerning the same years — of mixed life insurances as well as to balance the higher burden at the charge of the Integration Fund („Fondo di Integrazione“) referred to in art. 34 of the Regulations, approved by R.D. 20 October 1939, No. 1863, as amended by Article IV of Order No. 9, dated 20 January 1949, deriving from payment of the seniority indemnity in favour of any such personnel ceasing service with effect from after 31 December 1950, such indemnity being paid at the rate established by the National Collective Labour Agreement relating to subject category.

ARTICLE II

Section 1. — For the period between 1 January 1952 and 31 December 1955, 1.34 percent of the above mentioned contribution shall cover the burdens indicated under letter a), whereas 1.03 percent shall balance the burdens indicated under letter b) of foregoing Article I.

Section 2. — For the period from 1 January 1956 onwards, the contribution, in its entire amount of 2.37 percent, shall be destined to balance the burdens indicated under letter b) mentioned in Article I above.

ARTICLE III

Section 1. — The extraordinary contribution mentioned in foregoing Article I shall be at the charge of the employers and, as far as its payment is concerned, the provisions of art. 2 of R.D.L. 12 May 1938, No. 908, as subsequently amended, shall be applicable.

Section 2. — The said contribution shall be due for the duration of eight years. However, if the purposes mentioned in Section 2 of Article I have been attained prior to the lapse of such period of time, the extraordinary contribution shall no longer be due. In such case, an Allied Military Government Order shall determine that the burdens for which the contribution is destined have been balanced.

ARTICLE IV

The provisions of Order No. 52, dated 28 March 1950, shall cease to be effective as from 1 January 1952.

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 1 January 1952.

Dated at TRIESTE, this 28th day of September 1953.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/88

Order No. 118

INCREASE OF POST-SANATORIUM INDEMNITY FOR TUBERCULOSIS PATIENTS ASSISTED BY „CONSORZI ANTITUBERCOLARI“

WHEREAS it is deemed advisable to increase the rate and the duration of the post-sanatorium indemnity set forth by Order No. 14, dated 20 September 1947, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — The rate and duration of the indemnity payable as post-sanatorium assistance, provided for under Order No. 14, dated 20 September 1947, as amended by Order No. 361, dated 3 November 1948, are hereby amended as follows :

heads of family : 500 lire daily for the period of one year ;

non-heads of family : 300 lire daily for the first six months, 200 lire daily for the subsequent six months.

Section 2. — The indemnity shall be payable to assisted persons who have been hospitalized for a period of not less than two months and who have been discharged as a result of clinical recovery, of „stabilization“ or in order to continue the cure in consulting rooms.

Section 3. — The payment of the indemnity shall be limited to nine months if the period of hospitalization does not exceed six months, inclusive of any periods of cure in consulting rooms.

Section 4. — The post-sanatorium indemnity shall not be payable to those who ask for voluntary discharge from health-establishments „luoghi di cura“ or to those discharged on disciplinary grounds.

Section 5. — Any assisted person accepting a paid work or refusing, after the lapse of four months from his/her discharge, an occupation adequate to his/her conditions, shall forfeit the right to the post-sanatorium indemnity.

Section 6. — The post-sanatorium indemnity shall not be payable for those periods during which the assisted person enjoys post-sanatorium assistance in appropriate health-establishments or establishments for re-education to work.

ARTICLE II

The provisions set forth in Article II of Order No. 14, dated 20 September 1947, are hereby repealed.

ARTICLE III

The burdens deriving from the application of this Order shall be at the charge of the Budget of the Zone.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 29 April 1953.

Dated at TRIESTE, this 28th day of September 1953.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/98

CONTENTS

Order	Page
No. 115 Indemnity to clerical personnel, supervisors and foremen of Selad-Amendment to Order No. 197/1951	389
No. 116 Provisions concerning the suspension of clauses prohibiting sub-leases	389
No. 117 Provisions concerning social insurance of personnel of Consumer-Tax Administrations („Gestioni delle imposte di consumo“)	390
No. 118 Increase of post-sanatorium indemnity for tuberculosis patients assisted by „Consorti Antitubercolari“	392
